



Examen för auktoriserad translator 10.11.2018

Språk och språkriktning

från svenska till andra språk

Ämnesområde (aukt3)

ekonomi

Översättningsuppgift

På följande sida

1. Texten som ska översättas

Ett utdrag ur delårsrapport

Källa:

https://sebgroup.com/siteassets/investor_relations_sv/delarsrapporter/2018_q2_delarsrapport.pdf

2. Översättningens syfte

En aktieägare behöver få texten för skattemyndigheter i hemlandet.

Översätt texten enligt Finlands översättar- och tolkförbunds Anvisningar för auktoriserad translator. Rubricera översättningen som en översättning gjord av auktoriserad translator och skriv bestyrkningsfrasen.

Obs! Skriv ändå inte ditt eget namn i översättningen, eftersom den ska bedömas anonymt.

Den text som ska översättas har 2 013 tecken.

VD har ordet

Låga räntor, en stark arbetsmarknad och investeringar, i ny teknologi och till följd av högt kapacitetsutnyttjande, driver fortsatt den globala tillväxten. Vi befinner oss dock i slutet av konjunkturcykeln och USA:s ekonomi har haft sin längsta tillväxtperiod någonsin. I början av året ökade volatiliteten i aktiemarknaderna i samband med signaler om handelstullar och ökade geopolitiska risker.

Högre kundaktivitet efter en lugn inledning av året

Efter årets försiktiga inledning ökade aktivitetsnivån inom alla kundsegment i det andra kvartalet. Storföretagskunderna drog nytta av den utdragna och starka konjunkturen. Rådgivning och företagstransaktioner ökade liksom efterfrågan på traditionella banklån. När MiFID II infördes i början av året sjönk aktivitetsnivån bland de finansiella institutionerna. [---] Depåförvaringsvolymerna och förvaltad kapital fortsatte att öka liksom inlåningsvolymerna från både privatkunder, institutioner och företagskunder. Mindre och medelstora företag i Sverige var aktiva under hela perioden och efterfrågade lån i högre utsträckning. [---] Bostadspriserna har successivt stabiliserats och SEB:s bolåneportfölj växte med cirka 3 procent jämfört med samma period förra året. I Baltikum var affärsläget fortsatt positivt och utlåningen till både privat- och företagskunder ökade. I juni slutförde vi avyttringen av SEB Pension i Danmark [--]. Avyttringen ger oss ytterligare flexibilitet att växa och investera i våra kärnkundsegment och styrkeområden. Allt som allt ledde den högre kundaktiviteten i det andra kvartalet till ett rörelseresultat före jämförelsestörande poster på 11,4 miljarder kronor för det första halvåret och i linje med tidigare utveckling. Kreditkvaliteten var fortsatt hög med en förväntad kreditförlustnivå på 0,03 procent. Med en kärnprimärkapitalrelation på 19,3 procent var avkastningen på eget kapital före jämförelsestörande poster 13,9 procent. Vår buffert utöver det skattade myndighetskravet på 16,7 procent är 260 baspunkter.